

SMLOUVA O AUDITU

ÚČETNÍ ZÁVĚRKY K 31.12.2023 A O POSOUZENÍ OSTATNÍCH INFORMACÍ UVEDENÝCH VE VÝROČNÍ ZPRÁVĚ K 31.12.2023

(S ÚČETNÍM OBDOBÍM OD 1.1.2023 DO 31.12.2023)

UZAVŘENÁ S VEŘEJNOU VÝZKUMNOU INSTITUCÍ

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

(dále jen „Smlouva“)

zpracovaná, na základě Objednatelům odsouhlaseného Nabídkového materiálu na provedení předmětu Smlouvy ze dne 25.3.2022 a následné písemné dohody ze dne 20.2.2023, podle §2652 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník ve znění pozdějších předpisů (dále jen Občanský zákoník“) a podle §20 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Zákon o účetnictví“) ve smyslu §2 a §17 zákona č. 93/2009 Sb., o auditorech ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Zákon o auditorech“), mezi následujícími smluvními stranami (dále jen “Smluvní strany“).

I. Smluvní strany

Objednatel (ve Zprávě příp. Dopisu auditora uveden jako „Auditovaná společnost, účetní jednotka“)

veřejná výzkumná instituce
se sídlem
zřízena podle zákona

zapsaná do Rejstříku veřejných výzkumných institucí
IČO / DIČ (pro účely DPH)
s právní formou
jejímž hlavním účelem zřízení je

uzavírá Smlouvu o povinném auditu
kterou zastupuje samostatně ředitel Instituce
(dále jen „Objednatel“)

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Letenská 123/4, 118 51, Praha 1 – Malá Strana
č. 283/1992 Sb., o Akademii věd České republiky a
č. 341/2005 Sb., o veřejných výzkumných institucích
MŠMT v Praze dne 1.1.2007
683 78 092 / CZ68378092
veřejná výzkumná instituce (dále jen „Instituce“ nebo „v.v.i.“)
uskutečňovat vědecký výzkum v oblasti jazykovědné
bohemistiky, obecné jazykovědy a jazykového vzdělávání
na základě odst. 4 §29 zákona č. 341/2005 Sb., o v. v. i.
PhDr. Martin Prošek, Ph.D.

Zhotovitel (ve Zprávě příp. Dopisu auditora uveden jako „Auditorská společnost, nezávislý auditor“)

firma obchodní korporace, společnost
se sídlem
založena podle zákona
podřízena 22.10.2015 podle §777 odst. 5 zákona
zapsaná do obchodního rejstříku vedeného
zapsaná v rejstříku auditorských společností KA ČR
IČO / DIČ (pro účely DPH)
s právní formou
jejímž hlavním předmětem podnikání je
kterou zastupuje samostatně jednatel firmy
zapsaný v rejstříku auditorů KA ČR
(dále jen „Zhotovitel“)

Angel's Auditing s.r.o.

Jeremenkova 763/88, 140 00, Praha 4 - Podolí
č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník a
č. 90/2012 Sb., o obchodních korporacích jako celku
MS v Praze oddíl C, vložka 120046 dne 28.11.2006
dne 20.11.2006, evidenční číslo oprávnění 466
276 29 295 / CZ27629295
společnost s ručením omezeným
auditorská činnost
Ing. Roman Vostrý (zaměstnanec, statutární auditor)
dne 2.9.2002, evidenční číslo oprávnění 1914

Tento dokument může být vyhotoven nejen v českém jazyce, ale i dalších jazykových verzích. V případě nesrovnalostí v překladu jeho textu má přednost česká jazyková verze.

II. Předmět Smlouvy, cíl auditu (dále jen „Předmět Smlouvy“)

Zhotovitel se zavazuje provést pro Objednatele následující činnosti (dále i jako „audit“, „ověřování“, „práce“, „vícepráce“ nebo „služby“):

- Audit účetní závěrky Objednatele k 31.12.2023** (dále jen „Ověřované skutečnosti“), tj. ověření s cílem získat přiměřenou jistotu, že účetní závěrka Objednatele neobsahuje významné (materiální) nesprávnosti a zda účetní závěrka podává věrný a poctivý obraz aktiv a pasiv, nákladů a výnosů a výsledku hospodaření v souladu s českými účetními předpisy, a to v souladu se Zákonem o auditorech, mezinárodními i českými auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů ČR (dále jen „Auditorské standardy“). Účetní závěrku, skládající se z rozvahy, výkazu zisku a ztráty a přílohy v účetní závěrce, která obsahuje popis použitých podstatných účetních metod a další vysvětlující informace, případně i přehled o finančních tocích a přehled o změnách vlastního kapitálu (podle kategorie účetní jednotky), (dále jen „Účetní závěrka“), vypracuje Objednatel v souladu s českými účetními předpisy, a to ke dni 31.12.2023, který je rozvahovým dnem, (dále jen „Rozvahový den“), tedy posledním dnem účetního období, ke kterému se uzavírají účetní knihy nebo jiným dnem, ke kterému se vztahuje povinnost sestavit Účetní závěrku podle Zákonu o účetnictví nebo podle zvláštních právních předpisů a která bude obsahovat účetnictví za období od 1.1.2023 do 31.12.2023. Zhotovitel auditem Účetní závěrky získá důkazní informace, které mu poskytnou dostatečný a vhodný základ pro vyjádření jeho názoru (výroku), který je cílem auditu. Výstupem činnosti Zhotovitele bude vyhotovení Zprávy o auditu Účetní závěrky obsahující i výstupy z dalších činností Smlouvy (dále jen „Zpráva“). Zpráva bude vyhotovena v českém jazyce.
- Posouzení ostatních informací uvedených ve výroční zprávě Objednatele k 31.12.2023** (dále jen „Ověřované skutečnosti“), tj. ověření s cílem získat přiměřenou jistotu, zda ostatní informace nejsou ve významném (materiálním) nesouladu s účetní závěrkou nebo znalostmi auditora o účetní jednotce získanými během provádění auditu nebo zda se jinak tyto informace nejeví jako významně (materiálně) nesprávné i zda ostatní informace byly ve všech významných (materiálních) ohledech vypracovány v souladu s příslušnými právními předpisy. Výrok k Účetní závěrce se k ostatním informacím nevztahuje.
- Vícepráce požadované Objednatelem nebo vzniklé v průběhu auditu**, týkající se zejména dotazů k účetnictví nebo auditu, případně k přípravě podkladů na jeho provedení. Práce mohou zahrnovat i jiné práce, které si Odběratel u Zhotovitele písemně objedná. Za vícepráce uvedené v tomto článku se považují i práce, které bude muset Zhotovitel provést, a) pokud bude, v důsledku předem neočekávatelných skutečností odhalených v průběhu prací, zjištěno, že je zapotřebí z jeho strany provést další činnosti nad plánovaný rozsah času, b) došlo z důvodů na straně Objednatele k přerušení prací Zhotovitele a opětovnému zahájení prací, a Zhotovitel se opětovně musel „dostávat“ do problematiky, c) došlo k prodloužení doby potřebné ke splnění Předmětu Smlouvy Zhotovitelem především v důsledku významného nárůstu činnosti Objednatele, d) pokud nebyly před zahájením prací Zhotovitele připraveny Objednatelem požadované podklady, e) došlo k dodání dat v obtížně databázově zpracovatelné podobě a Zhotovitel musel o jejich zpracování do použitelné podoby požádat třetí stranu a vznikly mu jak větší časová náročnost prací, tak i výdaje na zapojeného odborníka, f) byly zjištěny významné nesprávnosti v předkládaných podkladech a Ověřovaných skutečnostech a Zhotovitel je musel zpracovávat opakovaně, g) došlo k rozšíření požadavku na provedení Předmětu Smlouvy, h) byly zjištěny nejistoty týkající se nepřetržitého trvání Objednatele a Zhotovitel musel provádět práce ve větším, než plánovaném rozsahu nebo i) došlo k jinému prodloužení na straně Objednatele, které vyvolalo vícepráce Zhotovitele. Za vícepráce patřící do tohoto bodu Předmětu Smlouvy patří i jakékoli další opakování již provedených prací Zhotovitele z důvodu zjištěných nedostatků na straně Objednatele proto, aby Zhotovitel mohl naplnit správnost procesu Předmětu Smlouvy. Potřebu provedení víceprací, oznámí Zhotovitel Objednateli před jejich zahájením, stejně jako odhad jejich časové náročnosti. Dále jsou za tyto práce považovány i a) případy, kdy Ověřované skutečnosti předcházejícího období, které bude nutné v určitém rozsahu ověřit, auditoval jiný auditor (komunikující se Zhotovitelem), b) případy, kdy Ověřované skutečnosti předcházejícího období, které bude nutné ve větším rozsahu ověřit, auditoval jiný auditor (nekomunikující se Zhotovitelem) a c) poskytování informací následnému auditorovi nebo auditorovi skupiny.

III. Místo a termíny plnění

Činnosti uvedené v čl. II. Smlouvy budou prováděny v sídle nebo provozovně Objednatele nebo sídle Zhotovitele nebo po dohodě obou Smluvních stran v místě jiném.

Činnosti uvedené v čl. II. Smlouvy budou prováděny v termínech odsouhlasených s Objednatelem (v případě, že budou probíhat v jeho sídle), a to v průběžné části (pokud bude Smlouva uzavřena do konce ověřovaného období, tedy před

Rozvahovým dnem), která se bude týkat období prvních osmi, případně devíti měsíců účetního období (podklady v elektronické podobě předá Objednatel Zhotoviteli nejpozději do 26. dne měsíce následujícího po posledním měsíci daného období) a finální části, která se bude týkat zbývajících měsíců účetního období (nebo všech měsíců účetního období pokud bude Smlouva uzavřena po konci ověřovaného období, tedy po Rozvahovém dni). Fyzické a dokladové inventarizace majetku a závazků a Ověřované skutečnosti, vše v elektronické podobě, předá Objednatel Zhotoviteli nejpozději do dvou měsíců po Rozvahovém dni. V případě, že bude Smlouva uzavřena až po podání daňového přiznání k dani z příjmu daného (auditorem ověřovaného) účetního období (jehož součástí je i účetní závěrka, která má být předmětem auditu) předá Objednatel Zhotoviteli všechny podklady, jak dosud nebo dále uvedené, nejpozději do dvou měsíců po podpisu Smlouvy, v pořadí druhou Smluvní stranou. Ve všech případech budou práce Zhotovitele probíhat až do okamžiku, kdy Zhotovitel prohlásí, že je dokončil.

V průběhu provádění prací bude Objednatel Zhotoviteli předkládat pracovní verze Ověřovaných skutečností a teprve poté, co Zhotovitel prohlásí, že je považuje za konečné (definitivní) a tuto skutečnost si s Objednatel p ísemně sesouhlasí, běží lhůta 10 pracovních dní, po které vypracuje Zhotovitel svoj í Zprávu, kterou následně předá Objednateli. Pokud bude mezi Objednatel em a Zhotovitelem domluven termín plnění Předmětu Smlouvy, tento se prodlužuje o dobu, po kterou dostával Zhotovitel od Objednatele nekompletní nebo nesprávné Ověřované skutečnosti. Předmět Smlouvy je splněn dnem předání Zprávy (dále jen „Den předání Zprávy“).

IV. Finanční podmínky

Za činnost uvedenou v čl. II. Smlouvy přísluší Zhotoviteli odměna specifikovaná níže v tomto článku (dále jen „Odměna“), která je stanovena na základě současných znalostí a informací Zhotovitele o Objednateli, s DPH, která je platná ke dni uzavření Smlouvy. Při vyúčtování Odměny použije Zhotovitel vyš í DPH platnou k tomuto okamžiku.

1. Za činnost uvedenou v čl. II. odst. 1. a 2. Smlouvy přísluší Zhotoviteli Odměna

ve výši	69 440	Kč
21% DPH	14 582	Kč
celkem	84 022	Kč

2. Za činnost uvedenou v čl. II. odst. 3. Smlouvy přísluší Zhotoviteli hodinová Odměna

ve výši	2 000	Kč
21% DPH	420	Kč
celkem	2 420	Kč

V odměně v bodě 1. uvedené v tomto článku Smlouvy jsou zahrnuty veškeré náklady Zhotovitele na práce, které musí provést (vyjma nákladů na pracovní cesty a jazykové mutace zpráv), aby mohl splnit Předmět Smlouvy uvedený v čl. II. Smlouvy v plánovaném rozsahu do 35 hodin času. Touto větou není dotčena možnost vzniku víceprací podle bodu 3. čl. II. Smlouvy. O čerpání plánovaného rozsahu času může být Objednatel Zhotovitelem průběžně informován v kontextu potřeby a čerpání víceprací vzniklých v průběhu auditu, za které přísluší Zhotoviteli další Odměna ve výši násobku sazby uvedené v bodě 2. a příslušného počtu hodin převyšujícího plánovaný rozsah času. Pokud Zhotovitel vykoná, se souhlasem Objednatele, pracovní cestu mimo sídlo Objednatele, má Zhotovitel právo požadovat po Objednateli úhradu účelně vynaložených nákladů. V případě, že Objednatel bude požadovat Zprávu i v jiném, než českém jazyce, přísluší Zhotoviteli další Odměna ve výši 5% z částky uvedené v bodě 1.

Pokud se inflace, mezi dnem zpracování nabídkového materiálu na provedení Předmětu činnosti, ve kterém je uvedena nabídková cena, případně dnem uzavření ústní nebo emailové (p ísemně) dohody o provedení (případně i ceně) Předmětu Smlouvy a dnem dokončení plnění Předmětu Smlouvy, zvýší o více jak 20% proti inflaci, která byla známa ke dni zpracování nabídkového materiálu nebo ke dni uzavření ústní dohody, má Zhotovitel právo (bez dalšího odsouhlasení Objednatel em) fakturovat Odměny uvedené v tomto článku Smlouvy (vycházející z nabídkového materiálu nebo ústní nebo emailové (p ísemně) dohody) upravené o tuto zvýšenou inflaci.

V. Fakturační a platební podmínky

Zhotovitel má právo vystavit a předat Objednateli ke dni zahájení práce zálohovou fakturu za činnost uvedenou v čl. II. Smlouvy ve výši 50% Odměny (plus DPH) uvedené v čl. IV. Ke dni zpracování (nikoli předání) Zprávy, má Zhotovitel právo vystavit konečnou fakturu, tedy provést vyúčtování Odměny, při současném odečtením zaplacené zálohy. Předání faktur Objednateli se rozumí jejich předání osobě, která je oprávněna jménem Objednatele faktury přejímat v papírové podobě nebo jejich doručení Objednateli emailem nebo prostřednictvím držitele poštovní licence v elektronické podobě, která bude

opatřena elektronickým podpisem. Pokud nastane situace, že od Rozvahového dne uplyne doba delší než 12 měsíců a dosud nebylo možné, z důvodu na straně Objednatele, dokončit Předmět Smlouvy (důvody sdělí Zhotovitel Objednateli emailem) a nebyla (nemohla) tedy být vydána Zpráva, má Zhotovitel právo vyfakturovat dosud nefakturovanou část Odměny, tedy částku do výše 100% Odměny (plus DPH) formou další zálohové faktury tak, jako by ke zpracování Zprávy došlo. **Úhrada vyfakturovaných záloh, případně konečného vyúčtování Odměn nemá vliv na dokončení nebo nedokončení plnění Předmětu Smlouvy.** Při takovéto nastalé situaci může Zhotovitel fakturovat i práce podle bodu 3. čl. II. Předmětu Smlouvy.

Splatnost faktur se stanovuje na 10 dnů od jejich vystavení, nejdříve však 5 dnů po jejich doručení Objednateli. Pokud Objednatel řádně a včas předané faktury ve lhůtě splatnosti neuhradí, je Zhotovitel oprávněn po Objednateli požadovat úrok z prodlení odpovídající ročně výši 2T REPO sazby stanovené Českou národní bankou pro první den kalendářního pololetí, v němž došlo k prodlení, zvýšené o 8 procentních bodů. <https://www.cnb.cz/cs/menova-politika/mp-nastroje/> + <https://www.cnb.cz/cs/casto-kladene-dotazy/Vypocet-uroku-z-prodleni/>

VI. Povinnosti, odpovědnost a práva Objednatele

- Objednatel bere na vědomí, že Zhotovitel při plnění Předmětu Smlouvy nebude postupovat podle pokynů a požadavků Objednatele, naopak tyto by mohly vést k narušení důvěry mezi oběma Smluvními stranami; obdobné důsledky by mohly nastat, pokud by Objednatel žádal Zhotovitele, aby ten postupoval v rozporu s právními předpisy.
- Objednatel si je vědom své povinnosti, vyplývajících z Auditorských předpisů (§17 Zákona o auditorech, s účinností od 14.4.2009), uzavřít smlouvu o povinném auditu jen s takovým auditorem, kterého předem písemně určil (stačí jednorázově při zahájení spolupráce na první auditované období s uvedením, že se týká i období následujících) nejvyšší (případně dozorčí) orgán Objednatele, případně sám Objednatel, v případě, že je podnikající fyzickou osobou. Smluvní strany se dohodly, že budou podle toto ujednání postupovat i v případě nepovinného auditu. Toto určení auditora je Přílohou č. 3 Smlouvy a Zhotovitel se zavazuje, že ho doručí Zhotoviteli před uzavřením této Smlouvy.
- Objednatel se zavazuje (a to i v případě, kdy před navázáním spolupráce se Zhotovitelem tak nečinil) využít pro zpracování Přiznání k dani z příjmů právnických osob, vztahujícímu se k období Předmětu Smlouvy, služeb licencovaného daňového poradce, člena KDP ČR. Tento bod Smlouvy platí v případě, že Smlouva byla sepsána před termínem podání daňového přiznání k dani z příjmu daného (auditorem ověřovaného) účetního období.
- Objednatel se zavazuje zpracovat seznam spřízněných a spojených osob a detailní přehled pohledávkově-závazkových vztahů k Rozvahovému dni a nákladově-výnosových vztahů uskutečněných v ověřovaném období, mezi jimi a ním a vše předat Zhotoviteli nejpozději do jednoho měsíce po Rozvahovém dni nebo nejpozději do dvou měsíců pokud bude Smlouva uzavřena až po podání daňového přiznání k dani z příjmu daného (auditorem ověřovaného) účetního období.
- Objednatel se zavazuje poskytnout Zhotoviteli veškerou součinnost nutnou ke splnění jeho povinností mu veškeré informace a podklady pro provedení prací elektronickou formou v PDF a současně i formátu Excelu (pokud jsou výstupem z ekonomického systému) nebo jen v PDF (pokud vznikly ve Wordu) nebo jen ve formátu Excelu, např. účetní doklady, účetní deník a hlavní knihu, včetně knih pomocných evidencí, obratovou předvahu, účetní závěrky a daňová přiznání k jednotlivým typům daní, zápisy z fyzických inventur majetku, průkazné inventarizační zápisy majetku a závazků včetně dokumentů je prokazující, jakékoli ekonomické podklady ovlivňující údaje v účetnictví nebo účetní závěrce, obchodní smlouvy, organizační strukturu a její změny, vnitropodnikové směrnice a předpisy, zápisy z jednání vedení a orgánů Objednatele, případně samotného Objednatele, (z předložených dokumentů může Zhotovitel požadovat kopie do svého spisu), a to nejen za ověřované období, za které Zhotovitel provádí předmět činnosti uvedený ve Smlouvě, ale i za období předcházející (nikoli jedno, ale všechny, protože zápisy těchto let jsou součástí počátečních stavů ověřovaného období) a následující po ověřovaném období, (dále jen „Účetní podklady“) a to až do dne vyhotovení Zprávy; projednat a vyhovět oprávněným požadavkům Zhotovitele; podat požadovaná vysvětlení, a to i v písemné podobě s podpisy odpovědných osob v případě, kdy to povaha problému vyžaduje; předložit Zhotoviteli k nahlédnutí veškeré písemnosti, ve kterých jsou uváděna data z účetnictví a Ověřovaných skutečností i **akceptovat výrok Zhotovitele k předmětu Smlouvy.** Pro zajištění bezproblémového průběhu ověřovacích prací se Objednatel zavazuje poskytnout Zhotoviteli na dobu nezbytně nutnou pro provádění jeho prací.
- Objednatel zplnomocňuje Zhotovitele k dotazování se a k vyžadování písemných informací od třetích osob (např. předchozího zpracovatele předmětu Smlouvy, obchodních partnerů, IT specialistů, daňových poradců, právníků, bankovních, leasingových a obdobných institucí apod.) a to jak spolupracujících, tak i nespolečujících s Objednatel. **Toto zplnomocnění nevyžaduje žádný předchozí souhlas Objednatele, přesněji, ten nemusí být Zhotovitelem uvědomován o jeho dotazování třetích stran, a to ať plánovaném nebo již uskutečněném. V případě, že**

Tento dokument může být vyhotoven nejen v českém jazyce, ale i dalších jazykových verzích. V případě nesrovnalostí v překladu jeho textu má přednost česká jazyková verze.

třetí osoba bude vyžadovat písemný souhlas Objednatele s poskytováním informací požadovaných Zhotovitelem, ten se zavazuje ho neprodleně vyhotovit a třetí osobě (v kopii se Zhotovitelem) ho odeslat. Sdílení informací o Objednateli mezi těmito třetími osobami a Zhotovitelem není porušením mlčenlivosti Zhotovitele. Objednatel se zavazuje pro zdárné splnění předmětu Smlouvy jmenovat odpovědné osoby, které budou nápomocny pracovníkům Zhotovitele při jeho práci, a také kontaktní osobu, se kterou budou řešeny technické a organizační problémy vzniklé v průběhu provádění prací. Objednatel se zavazuje, že určení pracovníci poskytnou pracovníkům Zhotovitele jím požadované informace a vysvětlení (zejména oznámí mu jakékoliv změny týkající se účetnictví, mezd i právního stavu Objednatele) a to nejen po dobu trvání Smlouvy, ale i v následném období do dne vydání Zprávy, a to v případě, kdy to povaha dotazu nebo jiná skutečnost vyžaduje.

7. Objednatel se, v případě, že Zhotovitel není první osobou, která pro Objednatele prováděla činnost stejnou nebo obdobnou činností uvedeným v čl. II. Smlouvy, zavazuje předat Zhotoviteli všechny písemné závěry učiněné předchozím Zhotovitelem při plnění jeho předmětu smlouvy, obdobného s Předmětem Smlouvy Zhotovitele.
8. Statutární orgán Objednatele nese plnou odpovědnost za vedení úplného, průkazného a správného účetnictví v souladu se Zákonem o účetnictví a zpracování Ověřovaných skutečností, které mají podávat věrný a poctivý obraz v souladu s Českými účetními předpisy v rozsahu stanoveném zákony a dalšími aplikovatelnými právními předpisy České republiky, které jsou pro Objednatele zejména zmíněný Zákon o účetnictví, vyhláška č. 504/2002 Sb., kterou se provádějí některá ustanovení Zákona o účetnictví pro účetní jednotky, u kterých hlavním předmětem činnosti není podnikání, pokud účtují v soustavě podvojného účetnictví, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Vyhláška“) a České účetní standardy pro účetní jednotky, které účtují podle Vyhlášky, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ČÚS“), (celkově dále jen „České účetní předpisy“), dále Občanský zákoník, případně zákony nebo předpisy, podle kterých byl Objednatel zřízen i za plnění povinností vyplývajících z jiných regulatorních povinností. Pojem „Účetní jednotka“, je pojmem Zákona o účetnictví a představuje všechny právnické a fyzické osoby, na které se tento zákon vztahuje, ve Smlouvě je tímto pojmem míněn Objednatel. Současně je Objednatel odpovědný za takový vnitřní kontrolní systém, který považuje za nezbytný pro jeho zpracování Ověřovaných skutečností tak, aby neobsahovaly významné (materiální) nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou.
9. Objednatel oznámí Zhotoviteli termíny provádění fyzických inventur majetku a zásob nejpozději měsíc před termínem jejich zahájení a umožní Zhotoviteli účast na jím vybraných termínech. V případě neumožnění Zhotoviteli účasti na těchto inventurách nebo sepsání této Smlouvy v období, ve kterém nemůže být dodrženo oznámení v termínu uvedeném v první větě nebo sepsání této Smlouvy po termínu jejich provádění, má Zhotovitel právo vyjádřit ve svém výroku omezení rozsahu ověřovacích prací. Zhotovitel neodpovídá za správné provedení fyzických inventur Objednatelem. Objednatel má povinnost opětovného provedení fyzických inventur v oblastech, ve kterých Zhotovitel zjistil závažné nedostatky.
10. Objednatel je povinen vyhodnotit platnost předpokladu svého trvání v dohledné budoucnosti, a pokud bude identifikována významná nejistota ohledně takového předpokladu, uvést tuto skutečnost spolu s příčinami a opatřeními v Ověřovaných skutečnostech. Stejně tak bude postupovat s dopady infekcí Covid_19 a dopady v souvislosti s aktuálními sankčními opatřeními vůči Ruské federaci a jejím představitelům z důvodu invaze ruských vojsk na Ukrajinu, tedy opět jejich uvedením do Ověřovaných skutečností.
11. Objednatel poskytne Zhotoviteli definitivní (vzájemně odsouhlasené) Ověřované skutečnosti v originálním vyhotovení a) elektronicky v PDF s datem zpracování, bez ručního nebo elektronického podpisu statutárního zástupce Objednatele, případně samotného Objednatele nebo b) v papírové podobě (pět par) s datem zpracování a ručním nebo elektronickým podpisem Objednatele, a to podle požadavku na elektronickou nebo papírovou verzi Zprávy. Elektronickou verzi Ověřovaných skutečností opatří statutární zástupce Objednatele, případně sám Objednatel svým elektronickým podpisem až po jejich připojení Zhotovitelem k jeho elektronické Zprávě. Současně s předáním Ověřovaných skutečností poskytne Objednatel Zhotoviteli buď jím aktuálně používané logo ve formátu JPG nebo PNG, nebo šest prázdných papírů velikosti A4 s jeho aktuálně používaným logem a dalšími znaky charakterizující Objednatele pro vyhotovení Prohlášení statutárního orgánu a osob odpovědných za zpracování účetnictví a Ověřovaných skutečností, tedy prohlášení Objednatele o jeho odpovědnosti, dále jen „Prohlášení“.
12. V případě, že Objednatel nebude do dne předpokládaného vyhotovení Zprávy Zhotovitelem schopen procesně dokončit Výroční zprávu (součást Ověřovaných skutečností) a předloží, po vzájemné domluvě, Zhotoviteli její návrh (pracovní verzi), ten provede práce na Předmětu Smlouvy na něm. Současně Objednatel bere na vědomí, že pokud se definitivně

verze Výroční zprávy bude výrazně lišit od jejího návrhu, který byl Zhotovitelem ověřen, uvědomí o tom Zhotovitele a umístí na své webové stránky jak pracovní, tak definitivní verzi a současně uvede rozdíly mezi nimi.

13. Nejpozději do dne předání Zprávy Zhotovitelem Objednateli se Objednatel zavazuje podepsat a předat Zhotoviteli Prohlášení a současně potvrdit projednání a předání Zpráv i provést úhradu podle čl. IV a čl. V. Smlouvy.
14. Po projednání Ověřovaných skutečností příslušnými Orgány Objednatele, případně samotným Objednatelem, doručí Objednatel do 30 dnů po uskutečnění tohoto projednání do sídla Zhotovitele zápis z tohoto projednání. Od data vyhotovení Zprávy do data zveřejnění Ověřovaných skutečností a Zprávy je Objednatel odpovědný za jejich neměnnost. Současně bere Objednatel na vědomí povinnost zveřejnění Zprávy (se všemi přílohami) v příslušném rejstříku (v případě naplnění bodu 12. tohoto článku i definitivní verzi Výroční zprávy a její rozdíly vůči její pracovní podobě) i možnost sankčního dopadu v případě, že tak neučiní.
15. Objednatel se zavazuje neposkytnout třetím osobám pomůcky Zhotovitele, a to zachycené v písemné nebo elektronické formě, předané Objednateli pro umožnění bezproblémové spolupráce, s výjimkou případů, kdy k tomu dá Zhotovitel písemný souhlas. Tento bod Smlouvy se vztahuje i na Smlouvu jako takovou i na materiály, které jsou v ní zmiňovány. Posouzení obsahu této Smlouvy právním zástupcem Objednatele s tím, že ho Objednatel zaváže k jejímu nevyužití pro jeho samého nebo jeho klientů a partnerů, případně dalších osob, které by o něj mohli mít zájem, není porušením tohoto smluvního ujednání. Tento bod se netýká využití těchto pomůcek odpovědnými osobami Objednatele, byť i je Zhotovitel poučí o jejich povinnosti je neposkytovat k využití třetím osobám.
16. Objednatel se zavazuje přizvat Zhotovitele k jakýmkoli jednáním v souvislosti s jím vydanou Zprávou, při kterých mohou být zpochybňovány závěry v ní uvedené. Pokud tak neučiní, nemá nárok, v případě zjištění, že Zhotovitel skutečně pochybil, na náhradu škody.
17. Objednatel nemá v případě výpovědi Smlouvy jak ze strany své, tak ze strany Zhotovitele právo na úhradu jakýchkoli nákladů, které mu vznikly v souvislosti s předmětem Smlouvy.

VII. Povinnosti, odpovědnost a práva Zhotovitele

1. Zhotovitel je povinen postupovat při plnění Smlouvy nestranným způsobem a svědomitě a provádět činnosti uvedené ve Smlouvě v souladu s Auditorskými standardy a s vynaložením všech svých odborných schopností. Zhotovitel se zavazuje dodržovat etické požadavky vyplývající z Auditorských předpisů a z Etického kodexu Komory auditorů ČR. Zhotovitel provádí činnost uvedenou ve Smlouvě vlastními pracovními prostředky a na vlastní náklady.
2. V případě potřeby může Zhotovitel vedle Zprávy, která je určena statutárnímu, případně dozorčímu orgánu, majitelům a vedení Objednatele, vyhotovit případně i Dopis auditora, který bude obsahovat nejdůležitější poznatky z provedeného auditu, případně i dalších činností Smlouvy s uvedením zjištěných závažných nedostatků s odkazem na příslušné předpisy a doporučením k jejich nápravě (dále jen „Dopis“). Uvedené dokumenty (společně jen „Zprávy“) vydává společně auditorská společnost /tedy právnická osoba Zhotovitele jako auditorská společnost zapsaná do seznamu auditorských společností Komory auditorů ČR/ a statutární auditor /tedy fyzická osoba, zaměstnanec Zhotovitele, jako auditor zapsaný do seznamu auditorů Komory auditorů ČR/, ve Smlouvě je těmito pojmy míněn Zhotovitel. Kromě Zprávy, která je v případě povinného auditu zveřejňovaná, jsou veškeré další zprávy (Dopis apod.) a informace zpracované a poskytnuté Zhotovitelem určeny výhradně pro potřebu Objednatele.
3. Zhotovitel má právo vydat i výrok s výhradou, záporný výrok nebo odmítnout výrok, a to v případě, že identifikované nesprávnosti jsou takové povahy a rozsahu, že nemůže vydat výrok bez výhrad. Mohou nastat okolnosti (např. nedostatečné důkazní informace, významné neopravené nesprávnosti, neúčast auditora při fyzické inventuře zásob v rámci ověřovaného nebo minulého účetního období z důvodů na straně Objednatele apod.), kdy se Zpráva od očekávané formy a obsahu (Zpráva obsahující výrok bez výhrad) může lišit (např. vydáním záporného výroku či odmítnutí výroku). I v tomto případě vydá Zhotovitel Zprávu popisující důvody, které ho k tomuto kroku vedly. Pro vyloučení pochybností Zhotovitel prohlašuje, že jakýkoliv výrok Auditora není potvrzením budoucí životaschopnosti Objednatele a že vzhledem k výběrovému způsobu ověřování a jiným přirozeným omezením auditu a ověřování, spolu s přirozenými omezeními účetního a vnitřního kontrolního systému, obsahuje zakázka riziko, že nedojde k odhalení závažných chyb, podvodů nebo nezákonných aktů (pokud existují), a že některé nesrovnalosti tak mohou zůstat neodhaleny. V případě omezení pravomocí Zhotovitele majících vztah k předmětu Smlouvy má Zhotovitel právo uvést rozsah a důsledky tohoto omezení ve Zprávách. Pokud to povaha zjištěných nedostatků dovoluje, může Zhotovitel navrhnout Objednateli

doplnění nebo nové vyhotovení důkazních informací. Objednatel se o tomto návrhu rozhodne s vědomím případných dopadů uvedených v tomto bodě Smlouvy a vzniku potřeby čerpání služeb uvedených bodě 3. čl. II. Předmětu Smlouvy.

4. Zhotovitel může při plnění předmětu Smlouvy využít nejen svých zaměstnanců, ale i zaměstnanců společností skupiny Angel's (všichni jsou považováni dále za „Pověřené pracovníky Zhotovitele“), čímž není dotčena odpovědnost Zhotovitele, který odpovídá Objednateli stejně, jako kdyby plnil sám. Využití této spolupráce nepodléhá odsouhlasení Objednatel. Využití dalších fyzických osob (externích spolupracovníků) nebo zaměstnanců jiných právnických osob podléhá odsouhlasení Objednatel.
5. Zhotovitel má právo, před zahájením jeho prací, obdržet od Objednatele kompletní a průkazné podklady na provedení Předmětu Smlouvy. Základní seznam toho, co má Objednatel připravit Zhotoviteli, (dále jen „Příprava“), obdrží Objednatel od Zhotovitele po uzavření Smlouvy. Zhotovitel může prověřit nejen oblasti uvedené v Přípravě, ale i další, které uzná za potřebné pro splnění své odpovědnosti auditora za formování a vyčtení výroku a názoru na Ověřované skutečnosti. Zhotovitel vydá výrok o stavu Ověřovaných skutečností Objednatele jako právnické nebo fyzické osoby. V případě vnitro-organizačního členění Objednatele je na uvážení Zhotovitele, k jakým ověřovacími pracím přistoupí v jednotlivých organizačních částech Objednatele. Zhotovitel bude provádět ověřovací práce v rozsahu nezbytně nutném pro splnění svých povinností vyplývajících ze Smlouvy.
6. Zhotovitel má právo nezahájit nebo přerušit práce související s Předmětem Smlouvy, případně nepředat Objednateli Zprávy v případě, že Objednatel bude v prodlení s plněním smluvených povinností, dodáním požadovaných dat, dokumentů a vysvětlení, nebo bude jinak měnit dohodnutý harmonogram prací, popřípadě neposkytne potřebnou součinnost nebo v případě, že neuhradí do dne splatnosti vyfakturovanou zálohu nebo konečné vyúčtování, a to až do doby jejich úhrad. V případě nezahájení nebo přerušování práce Zhotovitele z výše uvedených důvodů, se termín pro provedení prací prodlužuje minimálně o dobu, o kterou bylo potřeba práce posunout nebo přerušit. Zhotovitel zahájí nebo obnoví práce na Předmětu Smlouvy, upraví časové podmínky prací, případně posune termín ukončení Předmětu Smlouvy a to bez předchozího souhlasu Objednatele, nebo předá Zprávy až po přijetí vyúčtované úplaty, v termínu, sjednaném po vzájemné dohodě obou Smluvních stran. Zhotovitel má právo vyúčtovat náklady spojené s těmito skutečnostmi.
7. Zjištění Zhotovitele z prováděné činnosti, bude průběžně předáváno ústně a emailem odpovědným osobám a výsledky prováděné činnosti budou předány Objednateli elektronicky, opatřené kvalifikovaným certifikátem pro kvalifikovaný podpis a to buď pomocí emailu, nebo datové schránky. V případě požadavku na písemnou podobu Zpráv, budou tyto předány osobě, která je oprávněna jménem Objednatele výsledky prováděné činnosti přejímat a to nejméně ve dvou originálních (nerozebíratelných) vyhotoveních. Třetí (nerozebíratelné) a čtvrté (rozebíratelné) originální vyhotovení jsou určeny do spisu Zhotovitele.
8. Zhotovitel je povinen informovat Objednatele bez zbytečného odkladu o ohrožení řádného a včasného plnění Smlouvy. Zhotovitel informuje Objednatele bezodkladně o zjištěných skutečnostech, které by mohly mít s velkou pravděpodobností vliv na modifikaci výroku auditora.
9. Zhotovitel se zavazuje zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech a informacích, o kterých se při plnění Smlouvy dozvěděl, s výjimkou informací, které jsou obecně známy (např. používané účetní postupy, metody apod.) ve vztahu k jiným fyzickým i právnickým osobám a nesmí jich zneužít ke svému prospěchu nebo k prospěchu někoho jiného. Povinnost mlčenlivosti trvá i po skončení platnosti Smlouvy. Při porušení povinnosti mlčenlivosti má Objednatel nárok na náhradu prokazatelné škody. Tuto povinnost mají jak vlastní zaměstnanci, tak i ostatní Pověřené pracovníci Zhotovitele, které Zhotovitel k plnění předmětu Smlouvy zmocnil. Zprostít Zhotovitele povinnosti mlčenlivosti může pouze statutární orgán Objednatele, případně Objednatel sám.
10. Zhotovitel prohlašuje, že má uzavřenou smlouvu o pojištění odpovědnosti za škodu, která by mohla vzniknout v souvislosti s výkonem předmětu Smlouvy a kterou Zhotovitel na vyžádání předloží Objednateli. Zhotovitel odpovídá Objednateli za škodu vzniklou vadně vykonanou prací ve způsobené výši. Zhotovitel neodpovídá Objednateli za škody způsobené předchozím zpracovatelem předmětu Smlouvy, za škody vzniklé zatajením, nepředáním nebo předáním neúplných informací (údajů) Objednatel ani za důsledky chybných nebo nepravdivých informací (údajů) poskytnutých Objednatel nebo třetími osobami Objednatel zmocněnými, o jejichž správnosti neměl Zhotovitel důvod pochybovat, stejně jako za neúplné nebo nesprávné Prohlášení.
11. Zhotovitel má v případě výpovědi Smlouvy jak ze strany své, tak ze strany Objednatele právo na úhradu již provedených a nevyúčtovaných prací podle Smlouvy.

VIII. Zpracování osobních údajů Objednatele Zhotovitelem

1. Zhotovitel zpracovává v rámci Předmětu Smlouvy, plnění právních povinností a ochrany svých oprávněných zájmů i statutárního auditora, osobní údaje zástupců Objednatele (dále jako „Subjekty údajů“) i jiných údajů, například o ekonomických transakcích apod., které se vztahují k osobám, jejichž údaje jsou obsaženy v podkladech poskytnutých Objednatelem (např. skutečného majitele, statutárních zástupců, zaměstnanců, obchodních partnerů Objednatele nebo osob blízkých Objednateli) ve smyslu čl. 28 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jen „obecné nařízení o ochraně osobních údajů (GDPR)“).
2. **Osobními údaji jsou:** jméno, pracovní zařazení, telefonní číslo, e-mailová adresa, adresa (dále jen také jako „Kontaktní údaje“), pohlaví, rodné číslo nebo datum narození, číslo dokladu totožnosti. Okamžikem jejich získáním jsou součástí spisu auditora, jehož je Zhotovitel správcem.
3. Objednatel pověřuje Zhotovitele zpracováním těchto osobních a jiných údajů (dále jen „Údajů“) nezbytných pro plnění této Smlouvy. Zhotovitel je bude archivovat nejdéle po dobu 10 let ode dne vyhotovení Zprávy a zajistí odpovídající administrativní, technické a fyzické ochranné prostředky na zabezpečení Údajů proti náhodnému nebo nezákonnému zničení, náhodné ztrátě, neoprávněnému poskytnutí nebo přístupu, zneužití či jakékoliv jiné nezákonné formě zpracování Údajů Subjektů údajů. Přístup k Údajům budou mít pouze Pověření pracovníci Zhotovitele.
4. Objednatel souhlasí se zapojením zpracovatele Google LLC (USA) do zpracování Kontaktních údajů subjektu údajů tím, že Zhotovitel využije cloudové služby (Gmail, Kontakty, Kalendář apod.) tohoto zpracovatele, případně dalších obdobných cloudových služeb jiných zpracovatelů (např. Whats App, Viber, Mighty Text, Samsung).
5. Objednatel se zavazuje, při uzavření Smlouvy a kdykoliv v průběhu jejího trvání, a) umožnit Zhotoviteli provedení prvních a dalších periodických identifikací osob/y jednajících/ch za Objednatele ve smyslu § 7 a násl. zákona č. 253/2008 Sb., o některých opatřeních proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu a umožnit Zhotoviteli pořídit kopie předložených dokladů, případně samotného Objednatele, b) vydat čestné prohlášení, zda osoba/y oprávněná/é jednat za Objednatele a skutečný majitel (majitelé) Objednatele, případně Objednatel sám, je/jsou nebo není/nejsou politicky exponovanými osobami ve smyslu § 4 odst. 5 zákona č. 253/2008 Sb., o některých opatřeních proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu, c) vydat čestné prohlášení, kdo je skutečným majitelem Objednatele ve smyslu zákon č. 37/2021 Sb., o evidenci skutečných majitelů. Objednatel se současně zavazuje v průběhu trvání Smlouvy oznamovat Zhotoviteli jakékoli změny ve všech, v tomto bodu, uvedených skutečnostech. Výchozí údaje z identifikace a obě prvotní prohlášení jsou Přílohou č. 1 a 2 Smlouvy.

IX. Ostatní ujednání

1. Smluvní strany se dohodly, že používání elektronických prostředků (email apod.) ve vzájemné komunikaci a zaslání dokladů bez dalšího zabezpečení je možné a nejde při tom o porušení mlčenlivosti ani o porušení týkající se zpracování osobních údajů zástupců Objednatele.
2. Objednatel tímto uděluje Zhotoviteli souhlas s uvedením Objednatele, včetně uvedení služeb, které mu poskytl, v referencích předkládaných nebo jinak zveřejňovaných informací Zhotovitelem v souvislosti s výkonem jeho činnosti a v souvislosti s akvizicemi jeho nových klientů. Objednatel souhlasí se zasláním občasných newsletterů Zhotovitele s informacemi o změnách auditorských, účetních, mzdových a daňových nebo souvisejících předpisů; tento souhlas může Objednatel kdykoliv odvolat prostřednictvím elektronické pošty.
3. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu v pořadí druhou ze Smluvních stran. Smlouva se uzavírá na dobu plnění čl. II. Smlouvy. Řádné ukončení smluvních vztahů nemá vliv na povinnost Zhotovitele předat Objednateli Zprávu a Objednatele provést úhradu dosud neuhrazených částek a předat Zhotoviteli zápis z jednání orgánů Objednatele, případně samotného Objednatele, které se vyjádřili /který se vyjádřil ke Zprávách i na právní odpovědnost Smluvních stran za škody způsobené druhé Smluvní straně.
4. Objednatel může tuto Smlouvu vypovědět nebo od Smlouvy odstoupit, pouze při naplnění §17a zákona o auditorech. Rozdílnost názorů na účetní řešení nebo auditorské postupy nelze považovat za důvod pro ukončení smluvního vztahu. Zhotovitel může tuto Smlouvu vypovědět nebo od Smlouvy odstoupit pokud Objednatel neposkytuje Zhotoviteli přiměřenou součinnost pro jeho plnění Předmětu Smlouvy, ke které ho Zhotovitel musí nejméně jednou písemně

([emailem](#)) vyzvat. Vypovězení nebo odstoupení od Smlouvy oznámí obě Smluvní strany neprodleně Radě pro veřejný dohled nad auditem, iniciující Smluvní strana uvede v oznámení důvody, pro které k výpovědi nebo odstoupení došlo.

5. Smluvní strany prohlašují, že veškerá ustanovení Smlouvy považují za důvěrná a zavazují se, že bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany neposkytnou ani nesdělí obsah Smlouvy, ani její část, třetím osobám, vyjma případů, kdy tuto povinnost ukládá zákon.
6. Vztahy mezi Smluvními stranami se řídí Smlouvou a jejími Přílohami a číslovanými Dodatky a ustanoveními Občanského zákoníku.
7. Smluvní strany se zavazují, že se budou snažit řešit smírně vzájemné rozpory, pokud k nim v souvislosti s touto Smlouvou dojde. Pokud by se nepodařilo vyřešit spornou věc dohodou, bude spor předložen příslušnému soudu.
8. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá ze Smluvních stran obdrží jeden stejnopis. Nové Přílohy nebo Dodatky Smlouvy musí být učiněny písemně, jinak jsou neplatné. Pokud se jakékoliv ustanovení Smlouvy stane neplatným, neovlivní tato skutečnost ostatní ustanovení Smlouvy. Neplatné ustanovení bude po dohodě obou Smluvních stran nahrazeno ustanovením novým, které musí být v souladu se zákony České republiky.
9. Obě Smluvní strany po přečtení Smlouvy prohlašují, že Smlouva byla sepsána na základě pravdivých údajů, projevu jejich vážné a svobodné vůle a nebyla ujednána v tísní, ani za jinak jednostranně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují Smluvní strany své podpisy.

V Praze dne
(datum podpisu Smlouvy Zhotovitelem)

V Praze dne
(datum podpisu Smlouvy Objednatelem)

.....
za Zhotovitele
Ing. Roman Vostrý
jednatel firmy
Angel's Auditing s.r.o.

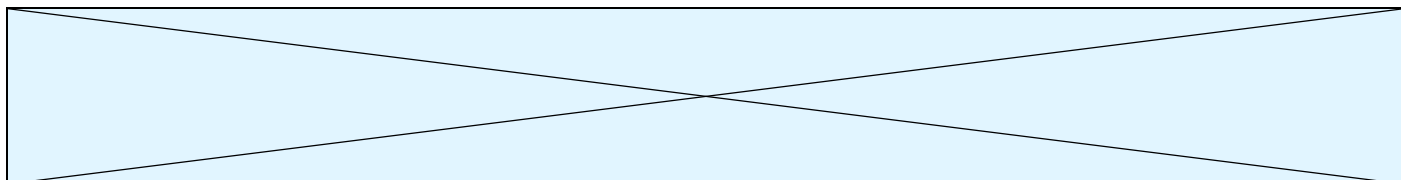
.....
za Objednatele
PhDr. Martin Prošek, Ph.D.
ředitel Instituce
Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Seznam Příloh

- 1) Příloha č. 1 - Identifikace osob/y jednající/ch za Objednatele, případně samotného Objednatele
- 2) Příloha č. 2 - Čestné/á prohlášení
- 3) Příloha č. 3 - Určení auditora (samostatně za Smlouvou)

Seznam použitých zkratk

- 1) OR - obchodní rejstřík
- 2) MS - Městský soud
- 3) IČO - identifikační číslo
- 4) DIČ - daňové identifikační číslo
- 5) MŠMT - Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy
- 6) KA ČR - Komora Auditorů ČR
- 7) KDP ČR - Komora daňových poradců České republiky



Tento dokument může být vyhotoven nejen v českém jazyce, ale i dalších jazykových verzích. V případě nesrovnalostí v překladu jeho textu má přednost česká jazyková verze.

Příloha č. 1 (vyplňuje před / při podpisu Smlouvy Zhotovitel)**Identifikace fyzické osoby jednající při uzavření této Smlouvy za Objednatele, případně Objednatele**

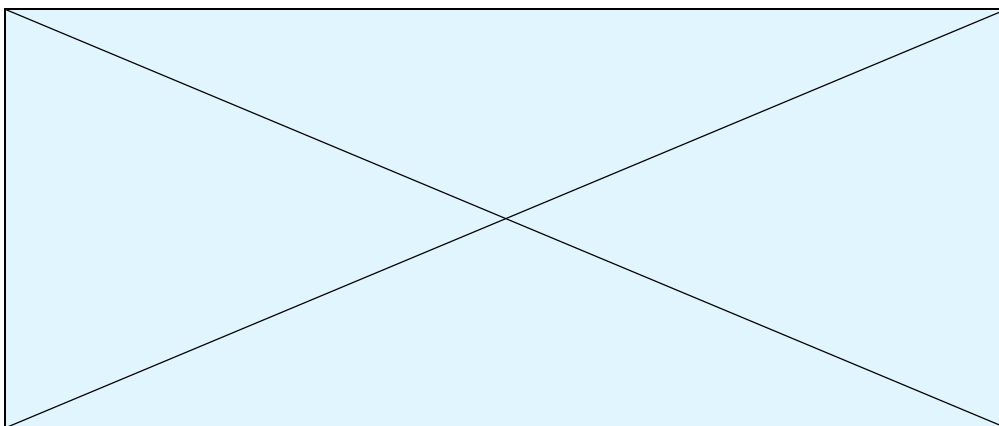
Druh, číslo průkazu totožnosti:	OP ČR č. 206521526	Dne
Jméno a příjmení:	PhDr. Martin Prošek, PhD.	(datum identifikace)
Pohlaví:	mužské	
Místo narození:	Teplice	
Státní občanství:	ČR
Doba platnosti průkazu:	19.4.2026	identifikaci provedl
Trvalý pobyt:	Mohylová 1013/19, 312 00, Plzeň 4 - Doubravka	Ing. Roman Vostrý
Rodné číslo, datum narození:	790325/2830, 25.3.1979	jednatel firmy
Stát, orgán, který vydal průkaz:	Česká republika, Magistrát města Plzně	Angel's Auditing s.r.o.

Příloha č. 2 (vyplňuje před / při podpisu Smlouvy Zhotovitel na základě informací poskytnutých Objednatelem)**Čestné prohlášení o politickém exponování fyzických osob oprávněných jednat za Objednatele (případně za skutečného majitele) nebo přímo samotného Objednatele**

Prohlašujeme, že osoba/y oprávněná/é jednat za Objednatele a skutečný majitel (majitelé) Objednatele, případně Objednatel sám, není/nejsou politicky exponovanou/exponovanými osobou/osobami.

Čestné prohlášení o skutečném majiteli /Objednateli/

Prohlašujeme, že Objednatel nemá skutečného majitele a to podle písm. e) §7 zákona č. 37/2021 Sb., o evidenci skutečných majitelů.

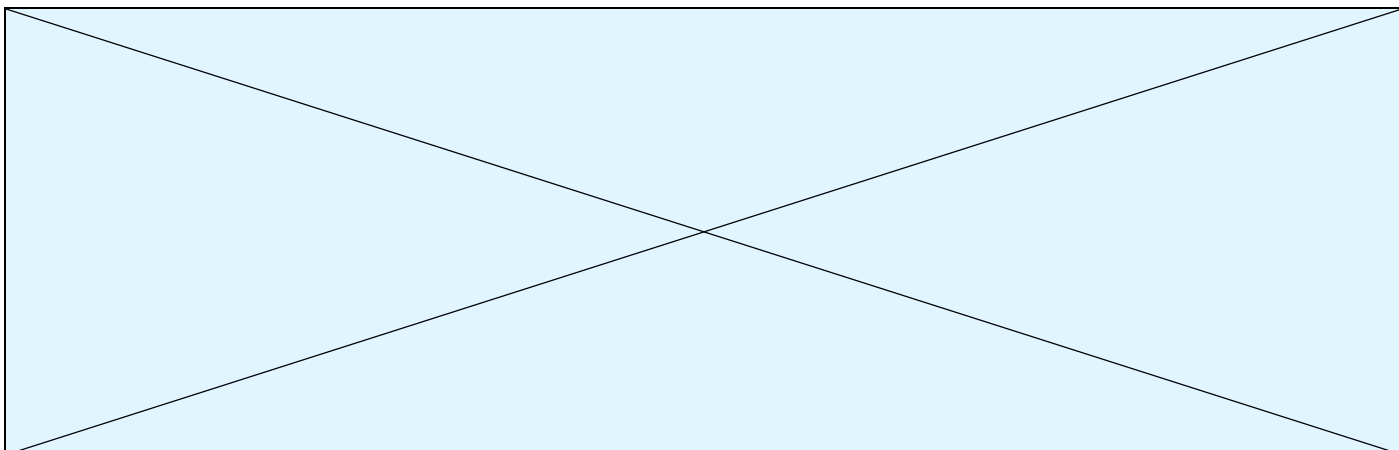


Dne

(datum prohlášení)

.....

za Objednatele
PhDr. Martin Prošek, Ph.D.
 ředitel Instituce
Ústav pro jazyk český
AV ČR, v. v. i.

Příloha č. 3 (umístěna samostatně za Smlouvou)

Tento dokument může být vyhotoven nejen v českém jazyce, ale i dalších jazykových verzích. V případě nesrovnalostí v překladu jeho textu má přednost česká jazyková verze.